

Holy Nativity of the Theotokos Antiochian Orthodox Mission

كنيسة ميلاد السيدة الأنطاكية الأرثوذكسية

Seattle, WA

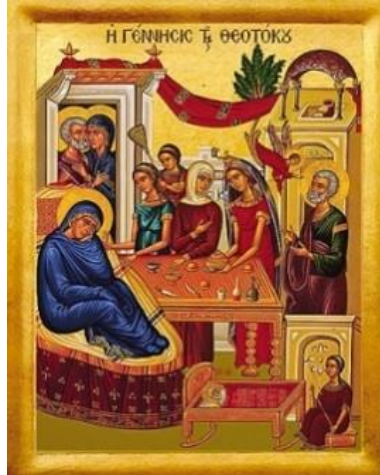
Diocese of the Northwest

Metropolitan Joseph of New York and All North America

March 8th, 2020

First Sunday of Great Lent (Sunday of Orthodoxy)

الأحد الأول من الصوم (أحد الأرثوذكسية)



Fr. Anastasios Majdalani

Altar Boys: Toufic Majdalani, Theo Majdalani, George Saliba, Elie Najem

Choir Director: Nissrine El Hamouche

Choir/Chanters: Kh. Nissrine, Sandra Serhan, Michel Mattar, Farizeh Louis

Ushers: Bishara Kharoufeh

Holy Bread baked by: Sandra Serhan, Kh. Nissrine, Farizeh Louis

ORTHROS ON SUNDAY, MARCH 08, 2020; TONE 5 / EOTHINON 5
FIRST SUNDAY OF GREAT LENT (SUNDAY OF ORTHODOXY)

THEOPHYLACT THE CONFESSOR, BISHOP OF NICOMEDIA; APOSTLE HERMAS OF THE SEVENTY

LENTEN TROPARIA AFTER PSALM 50 IN TONE EIGHT

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.
 Open to me the doors of repentance, O Life-giver; for my soul goeth early to the temple of Thy holiness, coming in the temple of my body, wholly polluted. But because Thou art compassionate, purify me by the compassion of Thy mercies.

المَجْدُ لِلآبِ، وَالابْنِ، وَالرُّوحِ الْقُدُسِ.
 افْتَحْ لِي أَبْوَابَ التَّوْبَةِ يَا وَاهِبَ الْحَيَاةِ، لِأَنَّ رُوحِي تَبْتَكِرُ إِلَى هَيْكَلِ قُدْسِكَ، آتِيًّا بِهِيْكَالِ جَسَدِي مُدْنَسًا بِجُمْلَتِهِ. لَكِنْ، بِمَا أَنَّكَ مُتَعَطِّفٌ، نَقِّينِي بِتَحَنُّنِ مَرَامِكَ.

Both now and ever, and unto ages of ages. Amen.
 Prepare for me the way of salvation, O Theotokos; for I have profaned myself with coarse sins, and consumed my whole life with procrastination. But by thine intercessions purify thou me from all abomination.

الآن وكلَّ أوانٍ وإلى دَهْرٍ الداهرينَ، آمين.
 سَهِّلِي لِي مَنَاهِجَ الْخَلَاصِ يَا وَالِدَةَ الْإِلَهِ، فَإِنِّي قَدْ دَنَسْتُ نَفْسِي بِخَطَايَا سَمِجَةٍ، وَأَفْنَيْتُ عُمْرِي كُلَّهُ بِالتَّوَانِي. لَكِنْ بِشَفَاعَاتِكَ، نَقِّينِي مِنْ كُلِّ رَجَاسَةٍ.

(TONE SIX) *Have mercy upon me, O God, according to Thy lovingkindness: according to the multitude of Thy tender mercies blot out my transgressions.*

(بِاللَّحْنِ السَّادِسِ) يَا رَحِيمٌ، ارْحَمْنِي يَا اللَّهُ كَعَظِيمِ رَحْمَتِكَ، وَكِمَثَلِ كَثْرَةِ رَأْفَاتِكَ أَمْحُ مَاثِمِي.
 إِذَا تَصَوَّرْتُ كَثْرَةَ أَفْعَالِي الرَّدِيئَةِ أَنَا الشَّقِي، فَإِنِّي أُرْتَعِدُ مِنْ يَوْمِ الدَّيْنُونَةِ الرَّهيبِ. لَكِنِّي إِذْ أَنَا وَاثِقٌ بِتَحَنُّنِكَ، أَهْتِفُ إِلَيْكَ مِثْلَ دَاوُدَ: ارْحَمْنِي يَا اللَّهُ، بِحَسَبِ عَظِيمِ رَحْمَتِكَ.

If I think upon the multitude of my evil deeds, wretch that I am, I tremble for the terrible Day of Judgment. But, trusting the compassion of Thy mercy, I shout to Thee like David, Have mercy upon me, O God, according to Thy Great Mercy.

KATAVASIAS OF FIRST SUNDAY OF GREAT LENT CANON IN TONE FOUR

Ode 1. Old Israel having passed through the depth of the Red Sea on unmoistened feet, defeated the powers of Amalek in the wilderness, by the hands of Moses stretched in the form of a cross.

(الْأُولَى) إِنَّ إِسْرَائِيلَ الْقَدِيمَ، لَمَّا جَاَزَ فِي لَجَّةِ الْبَحْرِ الْأَحْمَرِ بِأَرْجُلٍ غَيْرِ مُبْتَلَاةٍ، غَلَبَ قُوَّةَ عَمَالِيْقٍ فِي الْفَقْرِ بِأَيْدِي مُوسَى، حِينَ رَسَمَتْ شَكْلُ صَلِيبٍ.

Ode 4. When the Church saw Thee elevated on the Cross, O Sun of justice, she stood in her array, shouting to Thee as it meet: Glory to Thy power, O Lord.

(الرَّابِعَةَ) إِنَّ الْكَنِيسَةَ لَمَّا رَأَتْكَ مَرْفُوعًا عَلَى الصَّلِيبِ يَا شَمْسَ الْعَدْلِ، وَفَقَّتْ فِي تَرْتِيبِهَا، هَاتِفَةً نَحْوَكَ كَمَا يَلِيْقُ: الْمَجْدُ لِقُدْرَتِكَ يَا رَبِّ.

Ode 7. The youths of Abraham, in the furnace in the land of Persia, burned with the fervor of true worship more than with the fire, crying: Blessed art Thou in the temple of Thy holiness, O Lord.

(السَّابِعَةَ) إِنَّ الْفَتِيَّةَ الْإِبْرَاهِيمِيَّةَ، قَدْ نَهَبُوا فِي الْأَتُونِ بِبَلَدِ فَارَسَ، مُضْطَرِّمِينَ مِنْ شَوْقِ حُسْنِ الْعِبَادَةِ أَكْثَرَ مِنَ السَّعِيرِ، هَاتِفِينَ: مُبَارَكٌ أَنْتَ فِي هَيْكَلِ مَجْدِكَ يَا رَبِّ.

Ode 8. *We praise, we bless, and we worship the Lord.*
 When Daniel stretched his hands in the pit, he closed the mouths of the devouring lions; and the youths, lovers of true worship, when they girded themselves with virtue, quenched the power of fire, crying: Bless the Lord, all ye His works.

(الثَّامَنَةَ) نَسْبِحُ وَنُبَارِكُ وَنَسْجُدُ لِلرَّبِّ.
 إِنَّ دَانِيَالَ، لَمَّا بَسَطَ يَدَيْهِ فِي الْجُبِّ، سَدَّ أَفْوَاهَ الْأَسْدِ الضَّارِيَةِ. وَالْفَتِيَّةَ الْعَاشِقِينَ حُسْنَ الْعِبَادَةِ لَمَّا تَمَنَّطُوا بِالْفَضِيلَةِ، أَحْمَدُوا قُوَّةَ النَّارِ، هَاتِفِينَ: بَارِكُوا الرَّبَّ يَا جَمِيعَ أَعْمَالِهِ.

Deacon: The Theotokos and Mother of the Light, let us honor and magnify in song.

الشماس: لِيُوَالِدَةَ الْإِلَهِ، وَأُمَّ النُّورِ، بِالتَّسَابِيحِ نُكْرِّمُ مُعْظَمِينَ.

MAGNIFICATIONS IN TONE FOUR

<p>My soul magnify the Lord, and my spirit has rejoiced in God my Savior. Refrain: More honorable than the Cherubim, and more glorious beyond compare than the Seraphim, thou who without corruption barest God the Word, and art truly Theotokos, we magnify thee.</p>	<p>تُعْظِمُ نَفْسِي الرَّبِّ، وَتَبْتَهِجُ رُوحِي بِاللَّهِ مُخْلِصِي. اللازمة: يَا مَنْ هِيَ أَكْرَمُ مِنَ الشَّارُوبِيمِ وَأَرْفَعُ مَجْدًا بَغَيْرِ قِيَاسٍ مِنَ السَّارَافِيمِ. الَّتِي بَدُونَ فَسَادٍ وَوَلَدَتْ كَلِمَةَ اللَّهِ. حَقًّا إِنَّكَ وَالِدَةُ الْإِلَهِ إِيَّاكَ نُعْظِمُ.</p>
<p>For He hath regarded the lowliness of His handmaiden; for behold from henceforth all generations shall call me blessed. (Refrain)</p>	<p>لِأَنَّهُ نَظَرَ إِلَى تَوَاضُعِ أَمَتِهِ، فَهَا مِنْذُ الْآنَ تُطَوِّبُنِي جَمِيعُ الْأَجْيَالِ. (اللازمة)</p>
<p>He hath showed strength with His arm; He hath scattered the proud in the imagination of their hearts. (Refrain)</p>	<p>صَنَعَ عِزًّا بِسَاعِدِهِ، وَشَتَّتَ الْمُتَكَبِّرِينَ بِذَهْنِ قُلُوبِهِمْ. (اللازمة)</p>
<p>Ode 9. An unhewn stone, O Virgin, opposite thy mountain was cut, but not by hand, even Christ, who brought together the separated natures. Wherefore, we rejoice gladly, and glorify thee, O Theotokos.</p>	<p>(التاسعة) أَيُّهَا الْبَتُولُ، لَقَدْ قُطِعَ حَجَرٌ مُوَازٍ مِنْ جِبَلِكَ الَّذِي لَمْ يُنْحَتْ، بِدُونَ أَنْ تُقَطَّعَ يَدًا، وَهُوَ الْمَسِيحُ الَّذِي ضَمَّ الطَّبَائِعَ الْمُتَفَرِّقَةَ. لِذَا نَسُرُّ مُبْتَهِجِينَ، وَنُعْظِمُكَ يَا وَالدَةَ الْإِلَهِ.</p>

THE DOXASTICON FOR FIRST SUNDAY OF GREAT LENT IN TONE SIX

<p><i>Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.</i> Moses received the Law in a period of abstinence and led his people; and Elijah, when he fasted, closed the heavens. As for the youths of Abraham, they vanquished by fasting the transgressing usurper. Wherefore, through the same, O Savior, prepare us to meet Thy Resurrection, shouting 'Holy God! Holy Mighty! Holy Immortal! Have mercy on us!</p>	<p>المجد للآب والابن والروح القدس. إِنَّ مُوسَى فِي زَمَانِ الْإِمْسَاكِ، قَدْ تَقَبَّلَ الشَّرِيعَةَ، وَاقْتَادَ الشَّعْبَ. وَإِيلِيَّا، لَمَّا صَامَ، أَعْلَقَ السَّمَاوَاتِ. وَأَمَّا الْفَتِيَةُ الْإِبْرَاهِيمِيَّةُ الْثَلَاثَةُ، فَقَدْ قَهَرُوا بِالصِّيَامِ الْمُغْتَصِبِ، الْمُتَجَاوِزِ الشَّرِيعَةَ. فَبِوَسِطَتِهِ أَهْلْنَا يَا مُخْلِصُ أَنْ نَحْطِيَ بِقِيَامَتِكَ، هَاتِفِينَ هَكَذَا: قُدُّوسُ اللَّهِ، قُدُّوسُ الْقَوِيِّ، قُدُّوسُ الَّذِي لَا يَمُوتُ أَرْحَمْنَا</p>
<p><i>Both now and ever, and unto ages of ages. Amen.</i> Most blessed art thou, O Virgin Theotokos, for through Him that was incarnate of thee is Hades despoiled, Adam is recalled from the dead, the curse is made void, Eve is set free, death is slain, and we are endowed with life. Wherefore, in hymns of praise, we cry aloud: Blessed art Thou, O Christ our God, Who is thus well pleased, glory to Thee.</p>	<p>الآنَ وَكُلَّ أَوَانٍ وَإِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ، آمِينَ. أَنْتِ هِيَ الْفَائِقَةُ عَلَى كُلِّ أَنْتِ هِيَ الْفَائِقَةُ عَلَى كُلِّ الْبَرَكَاتِ يَا وَالدَةَ الْإِلَهِ الْعَدْرَاءِ. لِأَنَّ الْجَحِيمَ قَدْ سُبِيَتْ بِوَسِطَةِ الْمُتَجَسِّدِ مِنْكَ، وَأَدَمُ دُعِيَ ثَانِيَةً، وَاللَّعْنَةُ بَادَتْ، وَحَوَاءُ انْعَثَقَتْ، وَالْمَوْتُ أَمِيتَ وَنَحْنُ قَدْ حَيِينَا. لِذَلِكَ نُسَبِّحُ هَاتِفِينَ: مُبَارَكٌ أَنْتِ أَيُّهَا الْمَسِيحُ الْهَذَا، يَا مَنْ هَكَذَا سُرَّ الْمَجْدُ لَكَ</p>

THE GREAT DOXOLOGY IN TONE SIX

Glory to Thee, Who hast shown us the Light; Glory to God in the highest, and on earth peace, good will among men.	المَجْدُ لَكَ يَا مُظَهِّرَ النُّورِ، المَجْدُ لَكَ فِي العَلَاءِ، وَعَلَى الأَرْضِ السَّلَامُ، وَفِي النَّاسِ المَسْرَةَ.
We praise Thee, we bless Thee, we worship Thee, we glorify Thee; we give thanks unto Thee for Thy great glory.	نُسَبِّحُكَ نُبَارِكُكَ، نَسْجُدُ لَكَ نُمَجِّدُكَ، نَشْكُرُكَ مِنْ أَجْلِ عَظِيمِ جَلالِ مَجْدِكَ.
O Lord, heavenly King, God the Father Almighty; O Lord, the only-begotten Son, Jesus Christ; and the Holy Spirit.	أَيُّهَا الرَّبُّ المَلِكُ، السَّمَاوِيِّ، الإِلَهُ، الأبُّ الصَّابِغُ الكُلِّ. أَيُّهَا الرَّبُّ الإِبْنُ الوَحِيدُ، يَا يَسُوعَ المَسِيحِ، وَيَا أَيُّهَا الرُّوحُ القُدُّوسُ.
O Lord God, Lamb of God, Son of the Father, Who takest away the sin of the world, have mercy on us; O Thou Who takest away the sins of the world.	أَيُّهَا الرَّبُّ الإِلَهُ، يَا حَمَلَ اللهُ يَا ابْنَ الأَبِ، يَا رَافِعَ خَطِيئَةِ العَالَمِ ارْحَمْنَا، يَا رَافِعَ خَطَايَا العَالَمِ.
Receive our prayer, O Thou Who sittest at the right hand of the Father, and have mercy on us.	تَقَبَّلْ تَضَرُّعَنَا أَيُّهَا الجَالِسُ عَنِ يَمِينِ الأَبِ وارْحَمْنَا.
For Thou only art holy, Thou only art the Lord, O Jesus Christ, to the Glory of God the Father. Amen.	لَأَنَّكَ أَنْتَ وَحْدَكَ قُدُّوسٌ، أَنْتَ وَحْدَكَ الرَّبُّ يَسُوعَ المَسِيحِ، فِي مَجْدِ اللهُ الأَبِ، آمِينَ.
Every day will I bless Thee, and I will praise Thy Name forever; yea, forever and ever.	فِي كُلِّ يَوْمٍ أَبَارِكُكَ، وَأَسْبِّحُ اسْمَكَ إِلَى الأَبَدِ، وَإِلَى أَيْدِ الأَبَدِ.
Vouchsafe, O Lord, to keep us this day without sin.	أَهْلُنَا يَا رَبُّ أَنْ نَحْفَظَ فِي هَذَا اليَوْمِ بِغَيْرِ خَطِيئَةٍ.
Blessed art Thou, O Lord God of our Fathers, and praised and glorified be Thy Name forever. Amen.	مُبَارَكٌ أَنْتَ يَا رَبُّ إِلَهُ آبَائِنَا، وَمُسَبِّحٌ وَمُمَجَّدٌ اسْمُكَ إِلَى الأَبَدِ، آمِينَ.
Let Thy mercy, O Lord, be upon us, as we do put our hope in Thee.	لِتَكُنْ يَا رَبُّ رَحْمَتُكَ عَلَيْنَا، كَمَا نَحْنُ نَتَوَكَّلُ عَلَيْكَ.
Blessed art Thou, O Lord: teach me Thy statutes. (Thrice)	مُبَارَكٌ أَنْتَ يَا رَبُّ عَلِّمْنِي حُقُوقَكَ. (ثَلَاثًا)
Lord, Thou hast been our refuge in all generations. I said: Be merciful unto me; heal my soul, for I have sinned against Thee.	يَا رَبُّ مَلْجَأُ كُنْتُمْ لَنَا فِي جِيلٍ وَجِيلٍ، أَنَا قُلْتُ يَا رَبُّ ارْحَمْنِي وَاشْفِ نَفْسِي لِأَنِّي قَدْ خَطِئْتُ إِلَيْكَ.
Lord, I have fled unto Thee: teach me to do Thy will, for Thou art my God.	يَا رَبُّ إِلَيْكَ لَجَأْتُ فَعَلِّمْنِي أَنْ أَعْمَلَ رِضَاكَ، لِأَنَّكَ أَنْتَ هُوَ إِلَهِي.
For with Thee is the fountain of life: in Thy light shall we see light.	لَأَنَّ مِنْ قِبَلِكَ عَيْنَ الحَيَاةِ، وَبِنُورِكَ نَعَايُنُ النُّورَ.
O continue Thy lovingkindness unto them that know Thee. Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal: have mercy on us. (Thrice)	فَانبَسُطْ رَحْمَتَكَ عَلَى الَّذِينَ يَعْرِفُونَكَ. قُدُّوسُ اللهُ، قُدُّوسُ القُوَّةِ، قُدُّوسُ الَّذِي لَا يَمُوتُ ارْحَمْنَا. (ثَلَاثًا)
Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit:	المَجْدُ لِلأَبِ وَالإِبْنِ وَالرُّوحِ القُدُّوسِ.
Both now and ever, and unto ages of ages. Amen.	الآنَ وَكُلَّ أَوَانٍ وَإِلَى ذَهْرِ الدَاهِرِينَ، آمِينَ.
Holy Immortal, have mercy on us.	قُدُّوسُ الَّذِي لَا يَمُوتُ ارْحَمْنَا.
Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal: have mercy on us.	قُدُّوسُ اللهُ، قُدُّوسُ القُوَّةِ، قُدُّوسُ الَّذِي لَا يَمُوتُ ارْحَمْنَا.
TROPARION IN TONE FOUR	
Having risen from the tomb, and having burst the bonds of Hades, Thou didst loose the condemnation of Death, O Lord, releasing all mankind from the snares of the enemy. Having manifested Thyself to Thine Apostles, Thou didst send them forth to proclaim Thee; and through them Thou hast granted Thy peace unto the civilized world, O Thou Who alone art plenteous in mercy.	إِذْ قُمْتَ يَا رَبُّ مِنَ القَبْرِ، وَقَطَعْتَ رِبَاطَاتِ الجَحِيمِ، غَلَبْتَ حُكُومَةَ المَوْتِ، وَأَنْقَذْتَ الكُلَّ مِنْ فِخَاخِ العَدُوِّ، وَلَمَّا أَظْهَرْتَ ذَاتَكَ لِرُسُلِكَ أَرْسَلْتَهُمْ إِلَى الكِرَاةِ، وَمَنْحْتَ بِهِمْ سَلَامَكَ لِلْمَسْكُونَةِ يَا جَزِيلَ الرُّحْمَةِ وَحْدَكَ.

DIVINE LITURGY VARIABLES ON SUNDAY, MARCH 08, 2020

TONE 5 / EOTHINON 5

FIRST SUNDAY OF GREAT LENT (SUNDAY OF ORTHODOXY)

THEOPHYLACT THE CONFESSOR, BISHOP OF NICOMEDIA; APOSTLE HERMAS OF THE SEVENTY

NOTE TO CLERGY: Remember to include this special petition in the Great Litany before the one for the head of state, as directed by the Antiochian Archdiocese.

Deacon: For Metropolitan Paul, Archbishop John, and for their quick release from captivity and safe return, let us pray to the Lord.

الشماس: مِنْ أَجْلِ الْمَثْرُوبُولِيَّةِ بُولْسَ وَالْمَطْرَانَ يُوْحَنَّا وَقَلِّ
أَسْرِهِمَا وَعَوْدَتَيْهِمَا سَالِمِينَ، إِلَى الرَّبِّ تَطَلَّبُ.

THE FIRST ANTIPHON

The Lord is King, and hath clothed Himself with majesty. The Lord is robed; He is girded with strength. For He has established the world so that it shall never be moved.

الرَّبُّ قَدْ مَلَكَ، وَالْجَلَالَ لَيْسَ. لَيْسَ الرَّبُّ الْقُوَّةَ وَتَمَنَّقَ بِهَا.
لَأَنَّهُ تَبَّتِ الْمَسْكُونَةُ فَلَا تَتَزَعَّزَعُ.

Refrain: Through the intercessions of the Theotokos, O Savior, save us.

(اللازمة) بِشَفَاعَاتِ وَالِدَةِ الْإِلَهِ، يَا مُخْلِصُ خَلِّصْنَا.

Who can utter the mighty acts of the Lord? Who can cause all his praises to be heard? Let the redeemed of the Lord say so, whom He hath redeemed from the hand of the enemy. **(Refrain)**

مَنْ ذَا الَّذِي يُحَدِّثُ عَنْ عَظَائِمِ الرَّبِّ؟ مَنْ ذَا الَّذِي يُحَيِّرُ بِجَمِيعِ
مَدَانِحِهِ؟ لِنَقُلْ هَذَا مَقْدِيئُوا الرَّبِّ الَّذِينَ أَفْتَدَاهُمْ مِنْ
أَيْدِي الْأَعْدَاءِ. (اللازمة)

Glory... Both now... **(Refrain)**

المجْدُ الآنَ وَكُلَّ أَوَانَ (اللازمة)

THE SECOND ANTIPHON

Let them praise the Lord for His mercies, and for His wonderful works to the children of men.

Refrain: Save us, O Son of God, Who art risen from the dead; who sing to Thee. Alleluia.

Let them exalt Him in the congregation of the people, and praise Him in the seat of the elders. **(Refrain)**

The eyes of the Lord are upon them that fear Him, upon them that hope in His mercy; to hear the groaning of the prisoners, to loose the sons of the slain. **(Refrain)**

Glory... Both now... O, only begotten Son and Word of God...

فَلْيَقْرُوا لِلرَّبِّ بِمَرَاحِمِهِ وَبِعَجَائِبِهِ لِبَنِي الْبَشَرِ.

(اللازمة) خَلِّصْنَا يَا ابْنَ اللَّهِ، يَا مَنْ قَامَ مِنْ بَيْنِ الْأَمْوَاتِ، إِذْ
نُرْتَلِّ لَكَ هَلْلُوبِيَا.

لِيُعْظِمُوهُ فِي مَجْمَعِ الشُّعُوبِ وَلِيَسَبِّحُوهُ فِي مَجْلِسِ الشُّيُوخِ.
(اللازمة)

هَا إِنْ عَيْنِي الرَّبِّ إِلَى الَّذِينَ يَخَافُونَهُ، الَّذِينَ يَتَوَكَّلُونَ عَلَى
رَحْمَتِهِ. لِيَسْمَعَ أُنِينَ الْمُعْتَقَلِينَ وَيَفُكَّ أَبْنَاءَ الْمَانِتِينَ. (اللازمة)

المجْدُ الآنَ وَكُلَّ أَوَانَ (اللازمة)

THE THIRD ANTIPHON

Let the heavens and the earth praise Him. This is the day which the Lord hath made; let us rejoice and be glad in it. O Lord my God, I will give thanks unto Thee forever.

لِنُسَبِّحْهُ السَّمَاوَاتُ وَالْأَرْضُ. هَذَا هُوَ الْيَوْمُ الَّذِي صَنَعَهُ الرَّبُّ
فَلْنَتَهَلَّلْ وَنَفْرَحْ بِهِ. أَيُّهَا الرَّبُّ إِلَهِي إِيَّاكَ أَحْمَدُ إِلَى الْأَبَدِ.

During the Little Entrance, after the third antiphon, chant the apolytikion below.

APOLYTIKION OF THE FIRST SUNDAY OF GREAT LENT IN TONE TWO

<p>Thy pure image do we venerate, O good One, asking forgiveness of our sins, O Christ our God; for by Thine own will Thou didst ascend the Cross in Thy body, to save Thy creatures from the bondage of the enemy. Thou hast verily filled all with joy, since Thou didst come, O our Savior, to save the world.</p>	<p>لِصَوْرَتِكَ الطَاهِرَةِ نَسْجُدُ أَيُّهَا الصَّالِحُ، طَالِبِينَ غُفْرَانَ الْخَطَايَا أَيُّهَا الْمَسِيحُ الْهَنَاءُ، لِأَنَّكَ قَبِلْتَ أَنْ تَرْتَفِعَ بِالْجَسَدِ عَلَى الصَّلِيبِ طَوْعاً، لِتُنَجِّيَ الَّذِينَ خَلَقْتَ مِنْ عُبُودِيَّةِ الْعَدُوِّ. لِذَلِكَ نَهْتَفُ إِلَيْكَ بِشُكْرِ: لَقَدْ مَلَأْتَ الْكُلَّ فَرِحاً يَا مُخْلِصَنَا، إِذْ أَتَيْتَ لِتُخَلِّصَ الْعَالَمَ.</p>
<p>THE EISODIKON (ENTRANCE HYMN) OF ORDINARY SUNDAYS</p>	
<p>Come, let us worship and fall down before Christ. Save us, O Son of God, <u>Who art risen from the dead</u>; who sing to Thee. Alleluia.</p>	<p>هَلُمُّوا لِنَسْجُدْ وَنَرْكَعْ لِلْمَسِيحِ مَلِكِنَا وَالْهَنَاءِ. خَلَّصْنَا يَا ابْنَ اللَّهِ يَا مَنْ قَامَ مِنْ بَيْنِ الْأَمْوَاتِ، نَحْنُ الْمُرْتَلِينَ لَكَ. هَلَلُوبِيا.</p>
<p>RESURRECTIONAL APOLYTIKION IN TONE FIVE</p>	
<p>Let us believers praise and worship the Word; coeternal with the Father and the Spirit, born of the Virgin for our salvation. For, He took pleasure in ascending the Cross in the flesh to suffer death; and to raise the dead by His glorious Resurrection.</p>	<p>لِنُسَبِّحْ نَحْنُ الْمُؤْمِنِينَ وَنَسْجُدْ لِلْكَلِمَةِ، الْمُسَاوِي لِأَبٍ وَالرُّوحِ فِي الْأَرْلِيَّةِ وَعَدَمِ الْإِبْتِدَاءِ، الْمَوْلُودِ مِنَ الْعَدْرَاءِ لِخَلَاصِنَا، لِأَنَّهُ سَرَّ بِالْجَسَدِ أَنْ يَغْلُوَ عَلَى الصَّلِيبِ، وَيَحْتَمِلَ الْمَوْتَ، وَيُنْهَضَ الْمَوْتَى بِقِيَامَتِهِ الْمَجِيدَةِ.</p>
<p>APOLYTIKION OF THE FIRST SUNDAY OF GREAT LENT IN TONE TWO</p>	
<p>Thy pure image do we venerate, O good One, asking forgiveness of our sins, O Christ our God; for by Thine own will Thou didst ascend the Cross in Thy body, to save Thy creatures from the bondage of the enemy. Thou hast verily filled all with joy, since Thou didst come, O our Savior, to save the world.</p>	<p>لِصَوْرَتِكَ الطَاهِرَةِ نَسْجُدُ أَيُّهَا الصَّالِحُ، طَالِبِينَ غُفْرَانَ الْخَطَايَا أَيُّهَا الْمَسِيحُ الْهَنَاءُ، لِأَنَّكَ قَبِلْتَ أَنْ تَرْتَفِعَ بِالْجَسَدِ عَلَى الصَّلِيبِ طَوْعاً، لِتُنَجِّيَ الَّذِينَ خَلَقْتَ مِنْ عُبُودِيَّةِ الْعَدُوِّ. لِذَلِكَ نَهْتَفُ إِلَيْكَ بِشُكْرِ: لَقَدْ مَلَأْتَ الْكُلَّ فَرِحاً يَا مُخْلِصَنَا، إِذْ أَتَيْتَ لِتُخَلِّصَ الْعَالَمَ.</p>
<p>APOLYTIKION OF THE NATIVITY OF THE THEOTOKOS IN TONE FOUR</p>	
<p>Thy nativity, O Theotokos, hath proclaimed joy to the whole world; for from thee hath dawned the Sun of Righteousness, Christ our God, annulling the curse and bestowing the blessing, abolishing death and granting us life everlasting</p>	<p>مِبْلَادُكَ يَا وَالِدَةَ الْإِلَهِ، بَشَّرَ بِالْفَرَحِ كُلَّ الْمَسْكُونَةِ. لِأَنَّهُ مِنْكَ أَشْرَقَ شَمْسُ الْعَدْلِ، الْمَسِيحُ الْهَنَاءُ، فَحَلَّ اللَّعْنَةَ، وَوَهَبَ الْبَرَكَةَ، وَأَبْطَلَ الْمَوْتَ، وَأَعْطَانَا حَيَاةً أَبَدِيَّةً</p>
<p>KONTAKION FOR SUNDAYS IN GREAT LENT IN TONE EIGHT</p>	
<p>To thee, the Champion Leader, do I offer thanks of victory, O Theotokos, thou who hast delivered me from terror; but as thou that hast that power invincible, O Theotokos, thou alone can set me free: from all forms of danger free me and deliver me, that I may cry unto thee: Hail, O Bride without Bridegroom.</p>	<p>إِنِّي أَنَا عَبْدُكَ يَا وَالِدَةَ الْإِلَهِ* أَكْتُبُ لِكَ رَايَاتِ الْعَلْبَةِ* يَا جُنْدِيَّةَ مُحَامِيَّةَ* وَأَقْدِمُ لِكَ الشُّكْرَ كَمُنْقَدَةٍ مِنَ الشَّدَائِدِ* لَكِنْ بِمَا أَنَّ لِكَ الْعِزَّةَ الَّتِي لَا تُحَارَبُ* أَعْنِقِينِي مِنْ صُنُوفِ الشَّدَائِدِ* حَتَّى أَصْرُخَ إِلَيْكَ: إِفْرَحِي يَا عَرُوساً لَا عَرُوسَ لَهَا.</p>

THE EPISTLE
(Sunday of Orthodoxy)

Blessed art Thou, O Lord, the God of our fathers.

For Thou art just in all that Thou hast done for us.

The Reading from the Epistle of St. Paul to the Hebrews. (11:24-26, 32-40)

Brethren, by faith Moses, when he was grown up, refused to be called the son of Pharaoh's daughter, choosing rather to share ill-treatment with the people of God than to enjoy the fleeting pleasures of sin. And what more shall I say? For time would fail me to tell of Gideon, Barak, Samson, Jephthah, of David and Samuel and the prophets; who through faith conquered kingdoms, enforced justice, received promises, stopped the mouths of lions, quenched raging fire, escaped the edge of the sword, won strength out of weakness, became mighty in war, and put foreign armies to flight. Women received their dead by resurrection. Some were tortured, refusing to accept release that they might rise again to a better life. Others suffered mocking and scourging, and even chains and imprisonment. They were stoned, they were sawn in two, they were killed with the sword; they went about in skins of sheep and goats, destitute, afflicted, ill-treated—of whom the world was not worthy—wandering over deserts and mountains, and in dens and caves of the earth. And all these, though well attested by their faith, did not receive what was promised, since God had foreseen something better for us, that apart from us they should not be made perfect.

مُبَارَكٌ أَنْتَ يَا رَبُّ إِلَهَ آبَائِنَا
لَأَنَّكَ عَادِلٌ فِي كُلِّ مَا صَنَعْتَ بِنَا

*** فَصَلِّ مِنْ رِسَالَةِ الْقَدِيسِ بُولَسَ الرَّسُولِ إِلَى الْعِبْرَانِيِّينَ**

يَا إِخْوَةَ، بِالْإِيمَانِ مُوسَى لَمَّا كَبُرَ أَبِي أَنْ يُدْعَى ابْنًا لِابْنَةِ فِرْعَوْنَ * مُخْتَارًا الشَّقَاءَ مَعَ شَعْبِ اللَّهِ عَلَى التَّمَتُّعِ الْوَقْتِيِّ بِالْخَطِيئَةِ * وَمُعْتَبِرًا عَارِ الْمَسِيحِ غِنَىٰ أَعْظَمَ مِنْ كُنُوزِ مِصْرَ، لِأَنَّهُ نَظَرَ إِلَى النَّوَابِ * وَمَاذَا أَقُولُ أَيْضًا؟ إِنَّهُ يُضَيِّقُ بِي الْوَقْتِ إِنْ أَخْبَرْتُ عَنْ جِدْعُونَ وَبَارَاقَ وَشَمْشُونَ وَيَفْتَاخَ وَدَاوَدَ وَصَمُوئِيلَ وَالْأَنْبِيَاءِ * الَّذِينَ بِالْإِيمَانِ قَهَرُوا الْمَمَالِكَ، وَعَمَلُوا الْبِرَّ، وَنَالُوا الْمَوَاعِدَ، وَسَدَّوْا أَفْوَاهَ الْأَسْوَدِ * وَأَطْفَأُوا حِدَّةَ النَّارِ، وَنَجَّوْا مِنْ حَدِّ السَّيْفِ، وَتَقَوَّوْا مِنْ ضَعْفٍ، وَصَارُوا أَشِدَاءَ فِي الْحَرْبِ، وَكَسَرُوا مَعْسَكَاتِ الْأَجَانِبِ * وَأَخَذَتْ نِسَاءٌ أَمْوَاتَهُنَّ بِالْقِيَامَةِ. وَغُدِّبَ آخَرُونَ بِتَوْتِيرِ الْأَعْضَاءِ وَالضَّرْبِ، وَلَمْ يَقْبَلُوا بِالنَّجَاةِ، لِيَحْصَلُوا عَلَى قِيَامَةِ أَفْضَلِ * وَأَخَرُونَ ذَاقُوا الْهَزْءَ وَالْجَلْدَ وَالْقَيْوَدَ أَيْضًا وَالسِّجْنَ * وَرُجِمُوا، وَنُشِرُوا، وَامْتَحِنُوا، وَمَاتُوا بِحَدِّ السَّيْفِ، وَسَاحُوا فِي جُلُودِ غَنَمٍ وَمِعْزٍ، وَهُمْ مُعَوَّزُونَ مُضَائِقُونَ مَجْهُودُونَ * (وَلَمْ يَكُنِ الْعَالَمُ مُسْتَحَقًّا لَهُمْ) وَكَانُوا تَائِهِينَ فِي الْبَرَارِيِّ وَالْجِبَالِ، وَالْمَغَاوِرِ وَكُهُوفِ الْأَرْضِ * فَهَوْلَاءَ كُلُّهُمْ مَشْهُودًا لَهُمْ بِالْإِيمَانِ، لَمْ يَنَالُوا الْمَوْعِدَ * لِأَنَّ اللَّهَ سَبَقَ فَنَظَرَ لَنَا شَيْئًا أَفْضَلَ، أَنْ لَا يَكْمُلُوا بِدُونِنَا.

THE GOSPEL
(Sunday of Orthodoxy)

The Reading from the Holy Gospel according to St. John. (1:43-51)

At that time, Jesus decided to go to Galilee. And He found Philip and said to him, "Follow Me." Now Philip was from Bethsaida, the city of Andrew and Peter. Philip found Nathanael, and said to him, "We have found Him of Whom Moses in the Law and also the Prophets wrote, Jesus of Nazareth, the son of Joseph." Nathanael said to him, "Can anything good come out of Nazareth?" Philip said to him, "Come and see." Jesus saw Nathanael coming to Him, and said of him, "Behold, an Israelite indeed, in whom is no guile!"

**فَصَلِّ شَرِيفٌ مِنْ بَشَارَةِ الْقَدِيسِ يُوْحَنَّا الْإِنْجِيلِيِّ الْبَشِيرِ،
وَالْتَلَمِذِ الطَّاهِرِ. (1:43-51)**

فِي ذَلِكَ الزَّمَانِ، أَرَادَ يَسُوعُ الْخُرُوجَ إِلَى الْجَلِيلِ فَوَجَدَ فِيلِيسَ فَقَالَ لَهُ: اتَّبِعْنِي * وَكَانَ فِيلِيسُ مِنْ بَيْتِ صَيْدَا مِنْ مَدِينَةِ أَنْدَرَاوَسَ وَبَطْرُسَ * فَوَجَدَ فِيلِيسَ نَثْنَائِيلَ، فَقَالَ لَهُ: إِنَّ الَّذِي كَتَبَ عَنْهُ مُوسَى فِي النَّامُوسِ وَالْأَنْبِيَاءِ قَدْ وَجَدْنَاهُ، وَهُوَ يَسُوعُ بْنُ يَوْسَفَ الَّذِي مِنَ النَّاصِرَةِ * فَقَالَ لَهُ نَثْنَائِيلُ: أَمِنْ النَّاصِرَةِ يُمَكِّنُ أَنْ يَكُونَ شَيْءٌ صَالِحٌ؟ * فَقَالَ لَهُ فِيلِيسُ: تَعَالَى وَانظُرْ. * فَرَأَى يَسُوعُ نَثْنَائِيلَ مُقْبِلًا إِلَيْهِ، فَقَالَ عَنْهُ: هُوَذَا إِسْرَائِيلِيُّ حَقًّا لَا غِشَّ فِيهِ. * فَقَالَ لَهُ نَثْنَائِيلُ: مِنْ أَيْنَ

<p>Nathanael said to Jesus, "How do you know me?" Jesus answered him, "Before Philip called you, when you were under the fig tree, I saw you." Nathanael answered Him, "Rabbi, Thou art the Son of God! Thou art the King of Israel!" Jesus answered him, "Because I said to you, I saw you under the fig tree, do you believe? You shall see greater things than these." And Jesus said to him, "Truly, truly, I say to you, you will see heaven opened, and the angels of God ascending and descending upon the Son of man."</p>	<p>تَعْرِفْنِي؟ أَجَابَ يَسُوعُ، وَقَالَ لَهُ: قَبْلَ أَنْ يَدْعُوكَ فِيلِبُّسُ وَأَنْتَ تَحْتَ التَّنِيَّةِ رَأَيْتُكَ* أَجَابَ نَثَانَائِيلُ وَقَالَ لَهُ: يَا مَعْلَمُ، أَنْتَ ابْنُ اللَّهِ، أَنْتَ مَلِكُ إِسْرَائِيلَ* أَجَابَ يَسُوعُ وَقَالَ لَهُ: لِأَنِّي قُلْتُ لَكَ إِنِّي رَأَيْتُكَ تَحْتَ التَّنِيَّةِ أَمَنْتَ؟ إِنَّكَ سَتُعَايِنُ أَعْظَمَ مِنْ هَذَا.* وَقَالَ لَهُ: الْحَقُّ الْحَقُّ أَقُولُ لَكُمْ، إِنَّكُمْ مِنَ الْآنَ تَرَوْنَ السَّمَاءَ مَفْتُوحَةً، وَمَلَائِكَةُ اللَّهِ يَصْعَدُونَ وَيَنْزِلُونَ عَلَى ابْنِ الْبَشَرِ.</p>
--	---

ST. BASIL LITURGY MEGALYNARION

<p>In thee rejoiceth, O full of grace, all creation: the angelic hosts, and the race of men, O hallowed Temple and noetic paradise, glory of Virgins, of whom God was incarnate and became a little child, even our God Who is before all the ages; for He made thy womb a throne, and thy body He made more spacious than the heavens. In thee rejoiceth, O full of grace, all creation; and it glorifieth thee.</p>	<p>إِنَّ الْبَرَايَا بِأَسْرِهَا، تَفْرَحُ بِكَ يَا مُمْتَلَنَةً نِعْمَةً: مَحَافِلَ الْمَلَائِكَةِ، وَأَجْنَاسَ الْبَشَرِ. أَيُّهَا الْهَيْكَلُ الْمُنْقَدِّسُ، وَالْفِرْدَوْسُ النَّاطِقُ، فَخْرُ الْبَتُولِيَّةِ مَرْيَمَ، الَّتِي مِنْهَا تَجَسَّدَ الْإِلَهُ، وَصَارَ طِفْلاً، وَهُوَ إِلَهُنَا الَّذِي قَبْلَ الدَّهْوَرِ. لِأَنَّهُ صَنَعَ مُسْتَوْدَعَكَ عَرْشًا، وَجَعَلَ بَطْنَكَ أَرْحَبَ مِنَ السَّمَاوَاتِ. لِذَلِكَ يَا مُمْتَلَنَةً نِعْمَةً، تَفْرَحُ بِكَ كُلُّ الْبَرَايَا وَتُمَجِّدُكَ.</p>
---	---

Parishes are to offer the Procession of Icons around the church for the Sunday of Orthodoxy either following "Blessed be the Name of the Lord" in Divine Liturgy, or later tonight in Lenten Sunday Vespers. Take the order as found in the Lenten Sunday Vespers (in English) published for tonight.

THE DISMISSAL

<p>Priest: May He Who rose from the dead, Christ our true God, through the intercessions of His all-immaculate and all-blameless holy Mother; by the might of the Precious and Life-giving Cross; by the protection of the honorable Bodiless Powers of Heaven; at the supplication of the honorable, glorious Prophet, Forerunner and Baptist John; of the holy, glorious and all-laudable apostles; of our father among the saints, Basil the Great, archbishop of Caesarea in Cappadocia, whose Divine Liturgy we have now celebrated; of the holy, glorious and right-victorious Martyrs; of our venerable and God-bearing Fathers; <i>of Saint N., the patron and protector of this holy community;</i> of the holy and righteous ancestors of God, Joachim and Anna; of our righteous father Theophylact the Confessor, bishop of Nicomedia; and the Apostle Hermas of the Seventy, whose memory we celebrate today, and of all the saints: have mercy on us and save us, forasmuch as He is good and loveth mankind.</p>	<p>الكاهن: أَيُّهَا الْمَسِيحُ إِلَهُنَا الْحَقِيقِي، يَا مَنْ قَامَ مِنَ الْآمُوتِ، بِشَفَاعَاتِ أُمِّكَ الْكَلْبِيَّةِ الطَّاهِرَةِ وَالْبَرِيَّةِ مِنْ كُلِّ عَيْبٍ؛ وَبِقُدْرَةِ الصَّلِيبِ الْكَرِيمِ الْمُخْيِي؛ وَبِطَلْبَاتِ الْقُوَّاتِ السَّمَاوِيَّةِ الْمُكْرَمَةِ الْعَادِمَةِ الْأَجْسَادِ؛ وَالنَّبِيِّ الْكَرِيمِ السَّابِقِ الْمَجِيدِ يُوْحَنَّا الْمَعْمَدَانِ؛ وَالْقَدِيسِينَ الْمُشْرِفِينَ الرَّسُولِ الْجَدِيرِينَ بِكُلِّ مَدِيحٍ؛ وَأَبِينَا الْجَلِيلِ فِي الْقَدِيسِينَ بَاسِيلْيُوسَ الْكَبِيرِ رَئِيسِ أَسَاقِفَةِ الْقَيْصَرِيَّةِ وَكَبَادُوكِيَا كَاتِبِ هَذِهِ الْخِدْمَةِ الشَّرِيفَةِ؛ وَالْقَدِيسِينَ الْمَجِيدِينَ الشُّهَدَاءَ الْمُتَأَلِّقِينَ بِالظَّفَرِ؛ وَأَبَائِنَا الْأَبْرَارِ الْمُتَوَشِّحِينَ بِاللَّهِ؛ وَالْقَدِيسِ (فُلَانِ) شَفِيعِ وَحَامِي هَذِهِ الرَّعِيَّةِ الْمُقَدَّسَةِ؛ وَالْقَدِيسِينَ الصِّدِّيقِينَ يُوَاكِيمَ وَحَنَّةَ جَدِّي الْمَسِيحِ الْإِلَهُ؛ وَأَبِينَا الْبَارَّ ثِيُوفِيلَاكْتُوسَ الْمُعْتَرِفَ رَئِيسِ أَسَاقِفَةِ نِيْقُومِيدِيَّةِ، وَالرَّسُولَ هِرْمَاسَ مِنَ السَّبْعِينَ؛ الَّذِينَ نَقِيمُ تَذْكَارَهُمْ الْيَوْمَ، وَجَمِيعِ قَدِيسِيكَ: ارْحَمْنَا وَخَلِّصْنَا بِمَا أَنْتَ صَالِحٌ وَمُحِبٌّ لِلْبَشَرِ.</p>
<p>Priest: Through the prayers of our holy fathers, Lord Jesus Christ our God, have mercy on us and save us.</p>	<p>الكاهن: بِصَلَوَاتِ آبَائِنَا الْقَدِيسِينَ، أَيُّهَا الرَّبُّ يَسُوعُ الْمَسِيحُ إِلَهُنَا، ارْحَمْنَا وَخَلِّصْنَا.</p>
<p>Choir: Amen.</p>	<p>الجوق: آمين.</p>

أحد الأرثوذكسية

ينتهي الأسبوع الأول من الصوم الأربعينيّ متوجّهاً بأحد الأرثوذكسيّة. يشير كتاب التريودي إلى إقامة زياح في الكنيسة وحولها بالأيقونات المقدّسة في ختام صلاة السحر، حيث تُقرأ مقرّرات المجمع المسكوني السابع الذي انعقد في نيقية العام ٧٨٧. وذلك لتذكّر إعادة رفع الأيقونات في الكنائس، في الأحد الأوّل من الصوم في العام ٨٤٢، بناءً على قرار الأمبراطورة ثيوذورة، التي نفّذت مقرّرات المجمع المذكور، ووضعت حدًا لحرب الأيقونات التي حدثت على مرحلتين من ٧٢٦ إلى ٧٨٧، ومن ٨١٣ إلى ٨٤٢.

عُقدت المجمع المسكونيّة السبعة للردّ على تعاليم خاطئة، روّج لها ملوك أو أساقفة أو كهنة. في هذا السياق ردّ المجمع السابع على هرطقة تحطيم الأيقونات التي بدأها بعض أباطرة القسطنطينيّة الذين نفوا الإكليروس المعارضين لرأيهم وحبسواهم وعذبواهم. ومثل باقي المجمع استند المجتمعون في قرارهم إلى أقوال من سبقوهم من آباء الكنيسة. وشكّلت كتابات القديس يوحنا الدمشقيّ الأساس الذي استند إليه آباء المجمع السابع. فالقديس الذي عاش في دمشق تحت سلطة الدولة الإسلاميّة، بعيدًا عن متناول أباطرة القسطنطينيّة، استطاع أن يؤلّف عددًا من المقالات في وجوب تكريم الأيقونات داخضًا حجج أصحاب هذه البدعة.

كان المنادون بتحطيم الأيقونات يروّجون لمعتقدهم بالاستناد إلى الوصيّة التي وردت في العهد القديم والتي تحرّم رسم صور لله. فبيّن الدمشقيّ خطأهم موضحًا أنّهم برفضهم رسم صور المسيح فإنهم يرفضون تجسّده. إذ يقول «في العهد القديم لم يكن تصوير الله ممكنًا، لأنّه لم يكن قد اتخذ جسدًا ولا شكلًا. أمّا الآن، وبعد أن ظهر الله بالجسد وعاش البشر، فإنني ارسم صورة الله الذي يمكنني أن أراه، والذي أصبح مادة من أجلي، ولن أنقطع عن احترام المادة التي اكتمل بها خلاصي». يردّد هذا التعليم صدى كلمات الكتاب المقدّس، لأنّ «الكلمة صار جسدًا» (يوحنا ١: ١٤)، هو نفسه «الذي كان من البدء، الذي سمعناه، الذي رأيناه بعيوننا، الذي شاهدناه، ولمسته أيدينا» (١ يوحنا ١: ١). وردًا على من يقول إنّ المسيحيين يعبدون الخشب والألوان وضّح قديسنا أنّنا «نحن المسيحيين نسجد للأيقونات، للمرسوم لا للمادة، ونقدّم التكريم ولكن لمن هم مرسومون عليها».

قديسون آخرون شاركوا الدمشقيّ في آرائه منهم ثيونورس الستودينيّ، الذي نقل عنه آباء المجمع قوله عن المسيح «من حيث أنّه ولد من الأب غير القابل للوصف، فلا يمكن أن يكون للمسيح صور. أمّا من حيث أنّه ولد من أمّ عذراء، قابله للوصف، فله صور».

وقال المجتمعون في قرارات المجمع إنّ «تقليد» رسم صور السيّد والعذراء والملائكة والقديسين، تقليد قديم ويشدّدون على ضرورة الحفاظ على هذا التقليد لما فيه من منفعة. فهو أوّلًا يظهر تجسّد الكلمة ويؤكد عليه. وثانيًا يساعد الناس الذين ينظرون إلى الأيقونات على تذكّر الأصل والتشبه به والاعتناء بالقديسين. ثمّ شدّد المجتمعون على ضرورة أن تُعلّق الأيقونات في الكنائس والبيوت كما يعلّق الصليب الكريم. كما أوصوا بضرورة أن تُكرّم الأيقونات، من دون عبادتها، فالعبادة مختصة بالطبيعة الإلهية وحدها.

عينا هذا اليوم لا يقتصر على المجمع السابع، ففي صلاة السحر تذكّر الكنيسة أبناءها بالمجامع المسكونيّة السبعة وبمقرّراتها. وفيه تذكّر أيضًا الآباء الذين شاركوا في هذه المجمع لتثبيت الإيمان الصحيح حتّى وصل إلينا. فدورنا أن نتعلّم منهم استقامة الرأي لكي نستحقّ أن ندعى أبناءً لهؤلاء الآباء. فهم بصلواتهم وأصوامهم وقرآاتهم وتضحياتهم استحقّوا أن يدعوا آباءً للكنيسة. وهكذا نحن أيضًا علينا أن نقيم علاقة شخصيّة مع الكلمة المتجسد، علاقة قوامها الصلاة والصوم والمعرفة والتقوى. علاقة تبدأ بالتواضع (كالعشار) وتمرّ بالتوبة (كالابن الشاطر) لتصل إلى صنع الرحمة (خراف اليمين).

لا تبتعد القراءة الإنجيليّة عن موضوع الإيمان. فالرسول نثنائيل، الذي يدعوه فيلبس إلى اتّباع المسيح، يعترض على حديث فيلبس إذ يقول إنّ المسيح لا يأتي من الناصرة. وهذا الاعتراض يأتي من معرفة هذا الشاب بالكتب المقدّسة. هذا تقوله القراءة مرّتين، الأولى نجدها في دعوة فيلبس نفسه «وجدنا الذي كتب عنه موسى في الناموس والأنبياء» (يوحنا ١: ٤٥) التي تعني أنّ التلميذين كانا يبحثان معًا عن المسيح، وأنهما معًا يعرفان ما كتبه موسى وباقي الأنبياء عن هذا المنتظر.

الإشارة الثانية نجدها في جواب الربّ يسوع نفسه. فالتلميح إلى وجود نثنائيل «تحت التينة» تعني أنّه كان يقرأ في أسفار العهد القديم. فالمعلّمون اليهود في أيام المسيح كانوا يفضّلون الجلوس تحت شجرة التين لكي يدرسوا التوراة. فعندما كانوا يقولون «جلس تحت التينة» فهم كانوا يعنون «تأمّل في الكتب المقدّسة». أمّا السبب في هذا الاختيار فلأنّ شجرة التين ترمز إلى اليهود في الكتاب المقدّس (راجع مثل التينة عند لوقا ١٣: ٦-٩؛ متى ٢١: ١٨-٢٢؛ مرقس ١١: ١١-١٤؛ وارتباط ذلك بدخول يسوع إلى أورشليم).

مهمتنا نحن المؤمنين المحنّطين بهذا التذكّار تقوم على أن نحمل المسيح في فكرنا وقلوبنا وتصرّفاتنا إلى كلّ الناس. ندعوهم إلى رؤية المسيح يعيش معنا وفي ما بيننا. نحمل إليهم إيمانًا أرثوذكسيًا وصل إلينا من آباءنا القديسين: أن نصبح نحن أيقونات لهؤلاء الآباء. نطلق عاليًا، لكلّ من حولنا في البلدة والضيعة والمدينة، نداء فيلبس لنثنائيل «تعال وانظر» (يوحنا ١: ٤٦).

Spiritual Word

Orthodoxy is: "Come and see"

"Can anything good come out of Nazareth?" Nathanael asks. And Philip replies: "Come and see". Though Nazareth is an unknown city, it has Christ. If someone sees his own "Nazareth" – meaning his true self and the chaos of sin he has inside him – he would be discouraged as never before: Can anything good come out of him? Clearly not. But when we feel our nothingness, Christ is born within us, in the same way that he sprung out of Nazareth.

Orthodoxy is Christ. Orthodoxy is also the fact that God became man, in order to make man God. This happens within the Church. How? "Come and see". Come, you also, to the Church and live that which the saints live. Then you will understand what Orthodoxy truly is, and what an Orthodox life is: what Christ is, what he brought, what Christ gave. You will understand what all of those who believed in Christ lived, from the Apostles up until today.

The world is heading for destruction. But Christ became man and revealed himself – he reveals himself continually – to people through his Church, in order to save the world. With this reasoning, what humanity needs today is Orthodoxy.

An Orthodox Christian is someone who will innocently, humbly, and sincerely bow the knee before God within the Church. He will meet with Christ, and Christ will reveal himself to him, and will speak to his soul. He will feel this, and will spontaneously confess: "My Christ, you are my Lord and my God. You are everything. You are what I have been seeking for my whole life".

Archimandrite Symeon Kragiopoulos

Holy Hesychasterion "The Nativity of Theotokos" Publications.

Repentance Prayer of Saint Ephrem

O Lord and Master of my life, take from me the spirit of sloth, despair, lust of power, and idle talk.

But give rather the spirit of chastity, humility, patience, and love to Thy servant.

Yea, O Lord and King, grant me to see my own transgressions, and not to judge my brother, for blessed art Thou, unto ages of ages. Amen.

صلاة التوبة للقديس أفرام السرياني
أيها الرب وسيد حياتي اعتقني من روح البطالة
والفضول، وحب الرئاسة والكلام البطل
وانعم علي انا عبدك الخاطيء بروح العفة واتضاع
الفكر والصبر والمحبة
نعم يا ملكي والهي هب لي ان أعرف ذنوبي وعيوبي
والا أدين اخوتي فانك مبارك الى الأبد آمين

Parish News & Announcements

Holy week preparations: تحضيرات الأسبوع العظيم

As you know the 40 days fast started on March 2nd, and we need to start our preparations for the Holy week. Some expenses are needed to be covered by your generous donations during that week. Please consider donating partially or in full for the following items and mark the memo on your checks with "Holy Week":

- Candles:
- Flowers and decorations:
- Palms:

God protects and loves the charitable and philanthropic person. - Saint John Chrysostom

الله يحب ويحفظ الإنسان المحسن والكريم – القديس يوحنا الذهبي الفم

Help Needed

Putting on a liturgy takes a lot of effort from many people, Abouna, khourieh, the Parish Council and the Myrrh-bearing Women work hard to get the services and events organized....

We need your help too; there is a lot of setup before the service, and teardown and cleanup after, we need some to come early and others to stay late to help.

Upcoming Services (Sundays 12:30 PM – Matins, 1:00 PM – Liturgy)

Saturday March 14th 6 PM Great Compline (Ya Rabba El Qouat)

Sunday March 22nd Sunday of the Cross including the procession of the Cross أهد الصليب يتخلله زياح الصليب

Saturday March 28 at 6 PM (Theotokos Akathist Service ... Al Madayeh)

Saturday April 4 at 6 PM Great Compline (Ya Rabba El Qouat)

Sunday April 12 Palm Sunday (followed by the Procession of Shaanineh) أهد الشعانين

Friday April 17 7 PM (Holy and Great Friday) الجمعة العظيمة

Saturday April 18 10:30 PM (Rush Service Hajmeh followed by the Pascha (Resurrection Service خدمة الهجمة تليها

خدمة الفصح العظيم المقدس

Location: 1714 13th Ave, Seattle, WA 98122

St John Maximovitch chapel -- (back building of St Nicholas Russian Orthodox Cathedral)

(Additional paid parking available behind the church at:13 E. Olive St, Seattle, WA 98122)

Welcome

We welcome our visitors and invite them to join us for social hour after the liturgy.

If you wish to be on our regular e-mail list, reach out to a council member or Abouna Majdalani, or send email to: HolyNativityofTheTheotokosWA@hotmail.com

You can always follow the church news on our website: <https://www.theotokosholynativity.com/> and our

Facebook page: <https://www.facebook.com/groups/474907199547143/>